Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ale stawiwszy się w Rzymie, wytrwale szukał mnie i znalazł —
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale stawszy się w Rzymie gorliwiej szukał mnie i znalazł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale gdy znalazł się w Rzymie,* ** usilnie mnie szukał i znalazł;[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale stawszy się w Rzymie gorliwie poszukał mię i znalazł -
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale stawszy się w Rzymie gorliwiej szukał mnie i znalazł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnie, gdy przybył do Rzymu, szukał mnie usilnie i znalazł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy był w Rzymie, usilnie mnie szukał i odnalazł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale będąc w Rzymie, bardzo mię pilno szukał i znalazł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale przyszedszy do Rzymu, barzo mię pilnie szukał i znalazł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz skoro przybył do Rzymu, gorliwie zaczął mnie szukać i odnalazł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale będąc w Rzymie, usilnie mnie szukał i znalazł;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale, gdy się znalazł w Rzymie, gorliwie mnie poszukiwał, i znalazł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy przybył do Rzymu, wytrwale mnie szukał, aż znalazł.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	przeciwnie, gdy przybył do Rzymu, pilnie mnie szukał i znalazł.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy był w Rzymie, wytrwale mnie poszukiwał, aż mnie znalazł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale skoro tylko przybył do Rzymu, szukał mnie wszędzie, aż wreszcie

[1)] Spis ludności w 14 r. po Chr. zarejestrował ok. 6 mln ludności Rzymu.
[2)] <x>510 28:14</x>

			odnalazł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але коли він прибув до Рима, то пильно шукав мене - і знайшов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale kiedy pojawił się w Rzymie, starannie mnie poszukiwał i znalazł.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przeciwnie, kiedy przybył do Rzymu, pilnie mnie szukał, aż mnie znalazł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wręcz przeciwnie, gdy akurat był w Rzymie, pilnie mnie szukał i znalazł.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wręcz przeciwnie, gdy przybył do Rzymu, wszędzie mnie szukał, aż wreszcie mnie odnalazł.